

RESUMO DO

Edição: Mês 8 de 2007
em português

BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI



Picina Pública de Komaki (Onsui Pool)

「ÍNDICE」

Informação sobre Komaki Páginas 2 e 3
Informação do Centro de Saúde Página 4

População atual de Komaki (01/ago/2007)

População	152.893(+109)
Estrangeiros	9.034(+13)
Brasil	4.803(+22)
China	1.012(-2)
Perú	860(±0)
Filipina	715(+4)
Coréia	605(-4)
Bolívia	364(-3)

Toshikouryu gakari ☎76-1173

Informação em português e espanhol
Horário: de seg a sex.

9:00 ~ 12:15 13:00 ~ 16:45 Setembro

D	S	T	Q	Q	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

Hoken-Center ☎75-6471

Horários (sobre saúde)

9:00 ~ 12:00

13:00 ~ 17:00

8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00 Setembro

D	S	T	Q	Q	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24	25	26	27	28	29

Informações sobre Komaki

DATA DE VALIDADE DA CARTEIRA DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

A data de validade da Carteira de Seguro atual é 31 de agosto.

A Carteira de Seguro Nacional de Saúde será renovado a partir de 1º de setembro. A nova Carteira será enviada por correio no fim do mês de agosto, pelo sistema de entrega registrado. Tomar cuidado pois, dependendo do segurado há diferença na data de validade desta nova Carteira.

< Ítens a serem observados >

- Ao receber a Carteira, verificar se não há erros nos dados tais como: endereço, nome, data de nascimento, etc.
- A Carteira antiga, após vencida, deverá ser cortados em pedacinhos e jogado fora.
- A cor da Carteira continuará lilás (sem alteração).
- Quando for a consulta médica depois do dia 1º de setembro, deverá apresentar sem falta a nova Carteira.

< Quanto a emissão da Carteira no balcão do Setor de Seguro(Kokuho) >

Será entregue a nova Carteira, em caso de solicitação de nova inscrição, etc., durante o mês de agosto.



< A data de validade da nova Carteira >

Data de validade: 31 de agosto de 2008 (Renovação simultânea no dia 1º de setembro de 2008)

A administração do Seguro Nacional de Saúde, está cada ano mais difícil mesmo tendo como fonte de receita, o subsídio do país e a contribuição das taxas de seguro pelos inscritos. Portanto, pedimos para que efetuem o pagamento da taxa de seguro até o prazo determinado.

Informação: Setor de Kokuho Nenkin-Ka (Tel:76-1123)

A FORMA CORRETA DE JOGAR PAPEIS RECICLÁVEIS E PANOS VELHOS

Os papéis recicláveis, tais como jornais, revistas e caixas de papelões e panos velhos que estiverem molhados não são recolhidos como materiais recicláveis e sim tratados como lixo. Portanto, pedimos para não depositem em caso de chuva ou nos dias de tempo chuvoso, pois o recolhimento de papéis recicláveis são suspensos. Os papéis recicláveis são recursos preciosos. Pedimos a colaboração de todos.

Caso acumular muito os papéis recicláveis e panos velhos por causa de chuva, utilize a Estação de Recolhimento de Materiais Recicláveis(Shigen Kaishu Station).

Informações: Setor de Kankyo Seisaku-Ka(Telefone:76-1187)

FESTIVAL DE OUTONO DE SHIMEISHA

Pre-festival: dia 25(sab) de agosto às 18hs

(em caso de chuva será suspenso)

Festiva Principal: dia 26(dom) de agosto às 10hs

(em caso de chuva, haverá somente a cerimônia do ritual xintoísta)

Informações: Yoshida-san (Telefone 73-3200)

INSCRIÇÃO PARA TRABALHAR COMO FUNCIONÁRIO TEMPORÁRIO (INTÉRPRETE PARA ATENDER OS ESTRANGEIROS)

1 Tipo de Ocupação: • Função: Interprete, tradução e consultas em geral em português para os estrangeiros.

- Vaga e Requisitos: 1 pessoa, fluente em português e japonês com conhecimento em Word e Excell, independente de sexo, idade ou nacionalidade.
- Local de trabalho e condições: Trabalhar como funcionário temporário na Prefeitura de Komaki, Setor de Assuntos Gerais, a partir de 4 (qui) de outubro de 2007, dois dias por semana (quinta e sexta)
- Salário: ¥1.500/h. • Horário: Das 9hs às 16:45hs (descanso das 12:15hs às 13hs)

2 Prazo e forma de inscrição: O Candidato deverá trazer o currículo(Rirekisho) pessoalmente ou enviar pelo correio (deve chegar até o prazo de entrega: dia 6(qui) de setembro de 2007)

3 Outros: A admissão será feita de acordo com a avaliação de documentos entregues e determinada após a entrevista.

(Dia da entrevista: 14(sex) de setembro a partir das 14hs)

4 Inscrição e Informação: ☎ 485-8650 Komaki-Shi Horinouchi 1chome 1 banchi.



Komaki-Shi Somu-Bu Somu-Ka Toshi Koryu Kakari (Telefone:76-1173)

Informações sobre Komaki

CAMPEONATO DE ATLETISMO

2º Campeonato Intermunicipal de Aichi de Corrida de Estafetas de Longa Distância

Data e horário: dia 30(dom) de setembro (realizado mesmo em casos de chuvinha, caso seja prorrogado será realizado no dia:7(dom)de outubro)

Local: *Minami Sports Center*

Requisitos: Moradores ou pessoas que trabalham em Komaki ou aquelas cadastradas na Associação dos Atletas de Komaki

Modalidade: Conforme o panfleto do evento realizado (Poderão ser adquiridos em *Tobu, Ajioka, Kitasato Shimin Center, Minami Sports Center, Park Arena Komaki*).

Prazo de inscrição: dia 16(dom) de setembro

COMPETIÇÃO DE TÊNIS

Data e horário: dia 7(dom),8(seg),14(dom)deOUT.

(caso seja prorrogado será no dia: 21(dom)de OUT)

Local: *Kinro Center*

Modalidade: Masculino geral(partida de dupla),
Feminino geral(partida de dupla)

Requisitos: Moradores ou as pessoas que trabalham ou estudam em Komaki, Membros da Associação de Tênis de Komaki

Prazo de inscrição: dia 7(seg) de setembro

COMPETIÇÃO DE TAIDO

Data e horário: dia 2(dom) de setembro a partir das 09:15hs.

Local: Ginásio de *Minami Sports Center*

Requisitos: Moradores ou as pessoas que trabalham ou estudam em Komaki, Membros da Associação de *Taido* de Komaki

Modalidade: Competição individual: • Adulto(para maiores de 40anos), • Faixa branca(Masculino e feminino), • Faixa com cor(Masculino e feminino juntos), • Faixa preta geral. Competição em equipe dos iniciantes. Competição de luta: • Geral(acima de de estudantes do colegial) Prazo de inscrição: dia 13(seg) de agosto.

< Para participação do campeonato de Atletismo, Tênis e Taido >

As taxas para inscrição são todas gratuitas.

Inscrição e Informação: Preencher o formulário determinado e entregar pessoalmente, pelo correio ou via e-mail para a Associação de Atletismo(*Taiiku Kyokai*) localizado em *Park Arena de Komaki* ☎485-0016 **Mama Hara Shinden 737**

Telefone:73-3330 e-mail:taikyo-k@ma.ccnw.ne.jp).

2º PERÍODO DE CURSO DE ESPORTE AQUÁTICO (AQUABIKUSU E NATAÇÃO)

Será realizado durante o período em 10vezes/curso..

Local: Picina Pública de Komaki(*Onsui Pool*)

Vagas:30 pessoas p/cada curso(25 pessoas, somente para o Curso de Natação de crianças)

Em casos de exceder o número de inscritos, será realizado o sorteio no dia 26 de agosto(dom) às 16hs, na Picina Pública de Komaki.

Taxa: ¥1.750ienes/curso.(incluso taxa de seguro)

Inscrição e Informação: Adquirir na Picina Pública de Komaki, o formulário determinado e preencher com os dados necessários e entregar até às 19hs do dia 24(seg) de agosto na Picina Pública de Komaki(*Onsui Pool*) Telefone:78-0102

Obs: Detalhes,veja a tabela de datas e horários no boletim informativo em japonês (edição 15/ago) pag.20

PRÓXIMA INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO DE AICHI (KEN-EI JUTAKU)

Poderão adquirir os formulários a partir de 22(qua) de agosto de 2007 na Prefeitura.

Período de inscrição: a partir de 3(seg) a 10(seg) de setembro de 2007

Sorteio: dia 3(qua) de outubro de 2007

Informação: *Nagoya Owari Jutaku Kanri Jimusho* Telefone: 052-973-1791



INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471



MÃE E FILHOS

	DATA	DATA DE NASCIMENTO
Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG Exame dentário para mães Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	11 SET (TER)	1 a 6 de Maio de 2007
	18 SET (TER)	7 a 14 de Maio de 2007
	25 SET (TER)	15 a 23 de Maio de 2007
	2 OUT (TER)	24 a 31 de Maio de 2007
Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	7 SET (SEX)	1 a 10 de Março de 2006
	14 SET (SEX)	11 a 21 de Março de 2006
	21 SET (SEX)	22 a 31 de Março de 2006
Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses Horário de atendimento: 9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20 9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25 10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 28	6 SET (QUI)	1 a 15 de Junho de 2005
	20 SET (QUI)	16 a 30 de Junho de 2005
Exame de saúde p/criança de 3anos Horário de atendimento: 13:05hs às 13:15hs para crianças nascidas nos dias 1 a 4, 11 a 14 e 21 a 24 13:35hs às 13:45hs para crianças nascidas nos dias 5 a 7, 15 a 17 e 25 a 27 14:05hs às 14:15hs para crianças nascidas nos dias 8 a 10, 18 a 20 e 28 a 31	5 SET (QUA)	1 a 10 de Setembro de 2004
	12 SET (QUA)	11 a 19 de Setembro de 2004
	26 SET (QUA)	20 a 30 de Setembro de 2004
Consulta dentária gratuita para grávidas (É necessário fazer a reserva)	Data: 13 de Set(qui) das 13:15hs Informações e reservas: no Centro de Saúde até o dia 10 de setembro(seg)	
Curso gratuito sobre alimentação do bebê (É necessário fazer a reserva)	[Primeira fase: Curso Gokkun] Data: 11 de set(ter) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs Para as 25 mães e filhos com idade entre 4meses a 6meses [Última fase: Curso Kamikami] Data: 23 de ago(qui) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9meses Informações e reservas: no Centro de Saúde	
Consulta gratuita sobre a amamentação (É necessário fazer a reserva)	Data: 4(ter), 12(qua) e 26 de setembro(qua) das 9:00hs às 12:00hs 19(qua), 28 de setembro(sex) das 13:00hs às 15:00hs	
EXAMES	DATA / HORÁRIO / LOCAL	
Prevenção de câncer na mama A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.	13(qui) e 30/set(dom) das 09:00hs às 15:30hs, no Centro de Saúde (110pessoas) 10 de out(qua) das 09:20hs às 15:30hs, no Tobu Shimin Center(110pessoas) Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos que nasceram no ano ímpar, aos que completaram 40 anos no ano 2007 e aos que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano passado. Taxa: 1.200 ienes Inscrição por tel. no Centro de Saúde. Exame do dia 10/out, a partir de 15/ago(ter)	
Prevenção de câncer no estômago (Raio X)	Data: 7(sex), 19/set(qua) e 18/out(qui) das 09:00hs às 11:00hs Local: Centro de Saúde(Hoken Center) Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos (50 pessoas) Taxa: 930 ienes Inscrição por tel. no Centro de Saúde. Exame do dia 18/out, a partir de 15/ago(ter)	
Prevenção de câncer no útero (exame papanicolau) A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.	10 de set(seg) das 14:00hs às 15:30hs, no Centro de Saúde(100pessoas) 15 de out(seg) das 14:00hs às 15:30hs, no Centro de Saúde(100pessoas) Idade: Moradoras de Komaki, acima de 20 anos que nasceram no ano ímpar, aos que completaram 20 anos no ano 2007 e aos que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano passado. Taxa: 750 ienes Inscrição por tel. no Centro de Saúde. Exame do dia 15/out, a partir de 15/ago(ter)	
VACINA	DATA / LOCAL	HORÁRIO DE RECEPÇÃO: Das 14:00hs às 15:00hs
Poliomielite	6(qui),27/set(qui) Ajioka Shimin Center 7(sex),26/set(qua) Tobu Shimin Center 13/set(qui) Kitasato Shimin Center 14(sex),28/set(sex) Shi KominKan	As crianças nascidas entre 29/3/2000 a 23/4/2007, que não receberam as 2 doses (As crianças que receberam o aviso do exame de 4meses deverão primeiramente tomar a vacina BCG) Trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e Filho(Boshi Techo) e o formulário de diagnóstico de poliomielite. No dia, caso esteja com diarreia ou afta outra lesão bucal, não poderão ser vacinadas. Caso esteja indo ao hospital atualmente ou esteja tomando algum medicamento, consultar antecipadamente o médico responsável.

